

40t Standard-Reismühle

Standard-Rice Mill

Стандартой рисовой мельницы





**Rationelle
Reisverarbeitungsanlagen
helfen mit,
daß für Millionen Menschen
der Erde
die Ernährungsprobleme
gemindert werden**

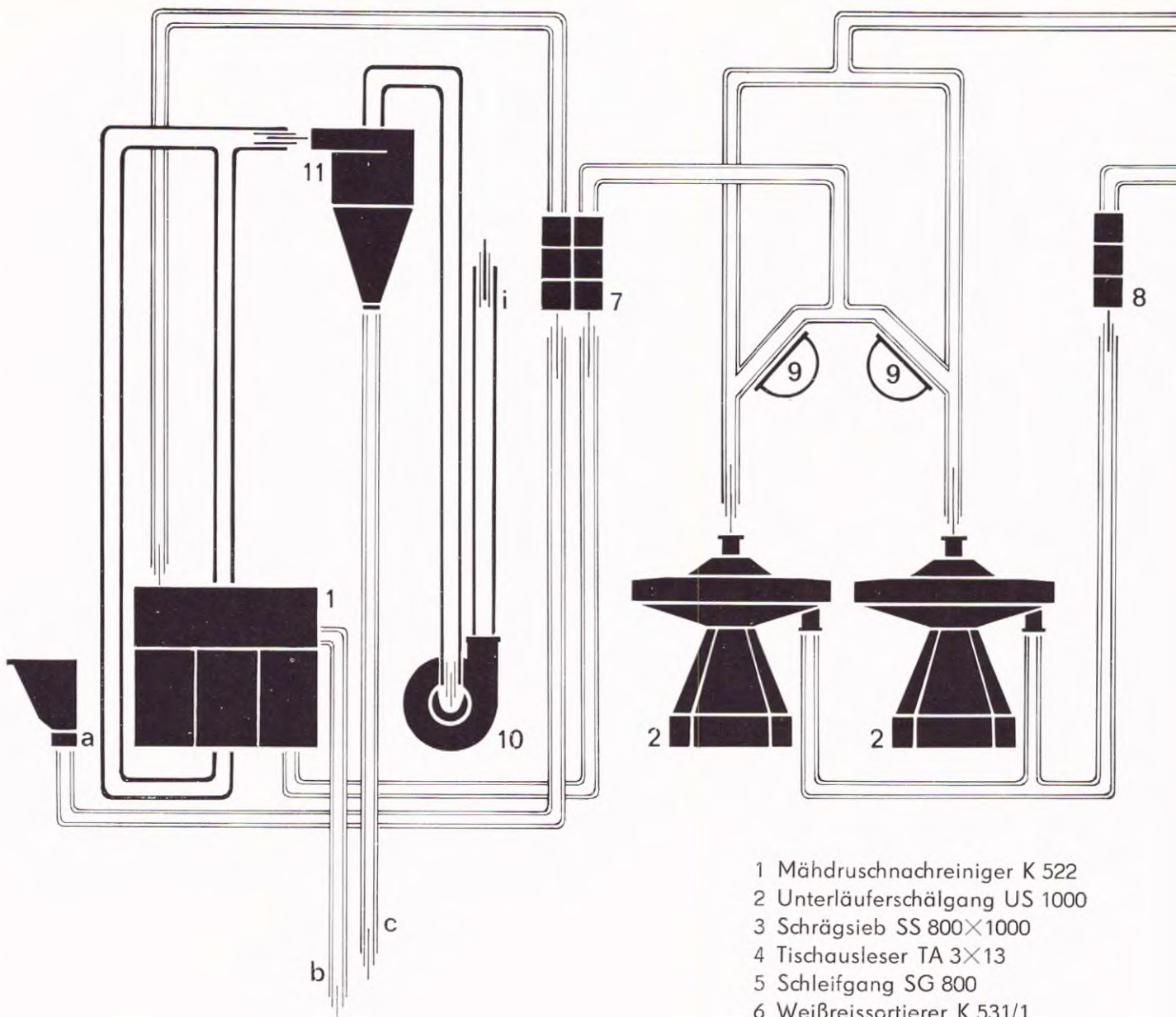
Die Versorgung der Menschen mit Nahrungsmitteln ist eine herausragende Aufgabe – heute und morgen. Nach internationalen Schätzungen wird die Erdbevölkerung bis zum Jahre 2000 auf 6 bis 6,5 Milliarden Menschen anwachsen. Während sich die Menschheit bis zur Jahrtausendwende fast verdoppelt, muß die Nahrungsproduktion in dieser Zeit auf das Zweieinhalb- bis Dreifache steigen. Neben Erweiterung der Anbaufläche, Steigerung der Erträge und Erschließung neuer Nahrungsmittel können rationelle Verarbeitungstechniken mit dazu beitragen, die Ernährungsprobleme für Millionen Menschen zu verringern. Für den größten Teil der Menschheit ist Reis das Hauptnahrungsmittel. Seit etwa 5000 Jahren wird er mühevoll angebaut und geerntet. Die Verarbeitung von Paddy zu handelsüblichem Weißreis erfolgt heute jedoch mit rationalen Verarbeitungsanlagen, die sich durch hohe Arbeitsleistung und rentable Ausbeute auszeichnen. Seit nahezu 100 Jahren werden in Wittenberg Maschinen für die Müllerei gebaut. Heute projiziert, produziert und montiert der Maschinen- und Mühlenbau Wittenberg – ein Betrieb des VEB Kombinat Fortschritt – vor allem Anlagen und Einzelmaschinen für die Schäl- und Müllerei. Reiche Erfahrungen besitzen die Techniker und Ingenieure – die hier seit zehn, zwanzig und mehr Jahren arbeiten – bei der Entwicklung und dem Bau von Reisverarbeitungsanlagen. Die Standard-Reismühlen aus Wittenberg haben sich bereits in vielen Ländern der Erde bewährt.

**Rational plants
for the processing of rice
contribute to diminish
for millions of people
of the earth
the food problems.**

The supply of men of food-stuff is an outstanding task today and will be so tomorrow. According to international estimations the population of the earth will increase till the year 2000 up to 6 to 6.5 milliards of people. While mankind will nearly double till the turn of the millenium, the production of food-stuff must be increased to the double and half or even to the threefold of what is being produced now. Beside the enlargement of the area of cultivation, the increase of the yields and the production of new food-stuff, rational technics of processing can contribute to diminish the food problems for millions of people. For the greatest part of mankind rice is the chief food-stuff. For about 5000 years it has been cultivated and harvested with great difficulty. The treatment of paddy rice, however, to commercial white rice takes place today with rational processing plants, which are distinguished by a high working efficiency and a paying yield. For about 100 years milling machines have been constructed at Wittenberg. Today the Maschinen- and Mühlenbau Wittenberg – a factory of the VEB Kombinat Fortschritt – designs, manufactures and assembles especially plants and individual machines for the hulling milling industry. The technicians and engineers, who have been working here for ten, twenty and more years, are well experienced as to the development and construction of rice processing plants. The Standard rice mills of Wittenberg have already proved in many countries of the earth.

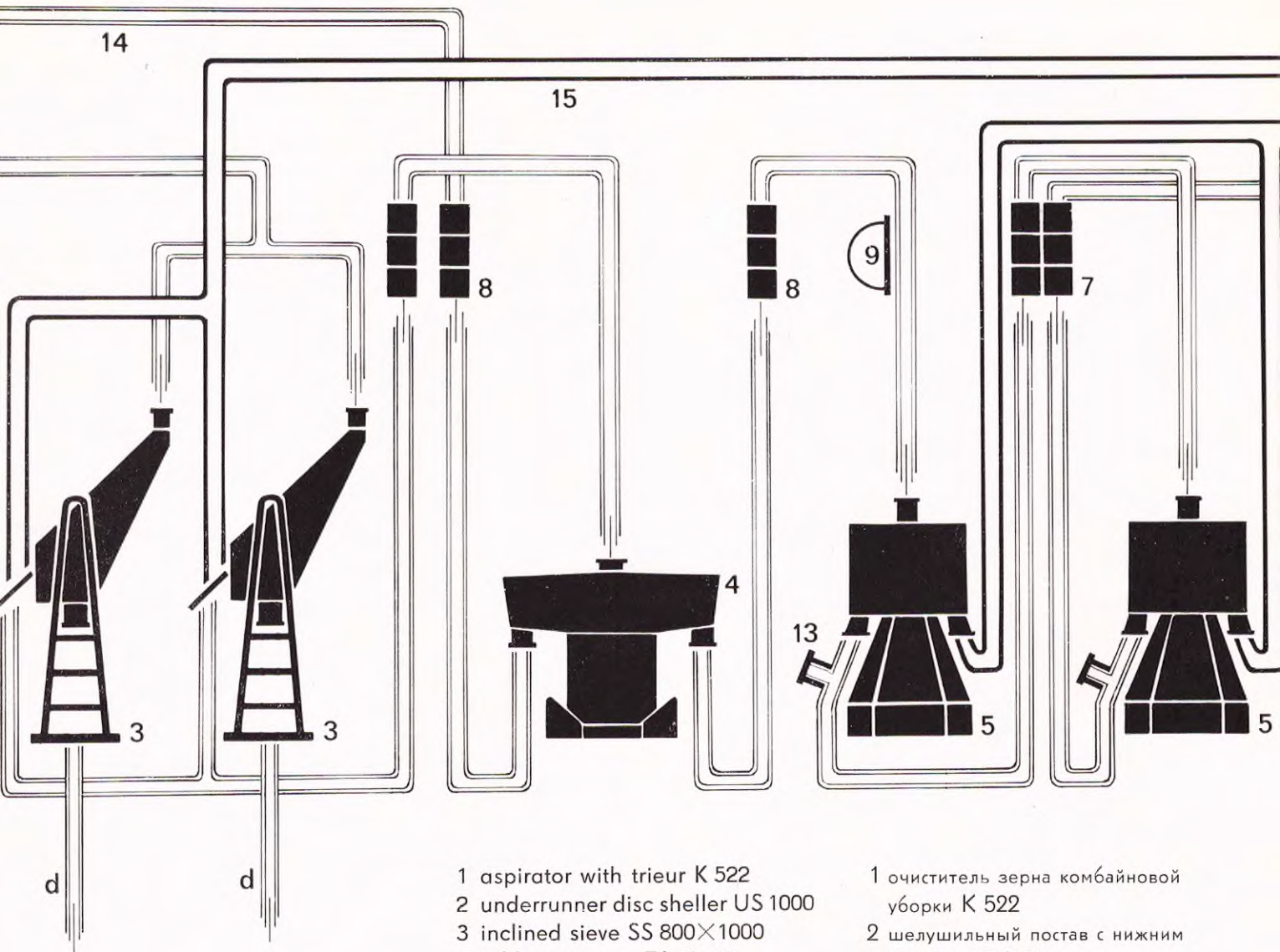
**Рациональные установки
по переработке риса
помогают
смягчать проблемы питания
для миллион людей
на земле.**

Снабжение людей продуктами питания представляет собой актуальную задачу на сегодня и завтра. По международным оценкам население земного шара увеличится до 2000 года до 6—6,5 миллиардов людей. В то время, как население до рубежа 2-тысячелетия увеличится почти в два раза, производство питания за это время должно повыситься на 2,5—3 раза. Кроме расширения посевной площади, повышения урожайности и освоения новых продуктов питания рациональная техника переработки может способствовать смягчению проблем питания для миллион людей. Для большей части человечества рис представляет собой главное средство питания. Уже 5000 лет его хлопотливо возделывают и снимают урожай. Но переработка риса — сырца в торговый белый рис в настоящее время осуществляется рациональными установками по переработке риса, отличающимися высокой производительностью и рентабельным выходом. Вот уж примерно 100 лет в Виттенберге строятся машины для мукомольного производства. Сегодня Машинен — унд Мюленбау Виттенберг (завод ФЭБ Комбината Фортшритт) проектирует, производит и монтирует в первую очередь установки и отдельные машины для крупяного производства. Техники и инженеры работающие здесь 10, 20 и больше лет, приобрели богатый опыт при разработке и конструкции установок по переработке риса. Стандартные рисовые мельницы из Виттенберга уже оправдали себя во многих стран мира.



- 1 Mähdruschnachreiniger K 522
- 2 Unterläuferschälgang US 1000
- 3 Schrägsieb SS 800×1000
- 4 Tischausleser TA 3×13
- 5 Schleifgang SG 800
- 6 Weißreissortierer K 531/1
- 7 Doppelbecherwerk DB
- 8 Einfachbecherwerk EB
- 9 Fallrohre
- 10 Kreisellüfter LRM 250 Z-2
- 11 Fliehkraftabscheider AR 500
- 12 Zellenradschleuse
DB 225×0,8-110
- 13 Fühlstutzen
- 14 Laufrohr
- 15 Luftleitung

- a Einschüttung
 b grober Besatz
 c Hülsen, Staub, Sand, Gesäme
 d Schälmehl
 e Staub
 f Bruchreis
 g zur Staubkammer
 h Schleifmehl
 i Abluft mit Hülsen ins Freie
 k Fertigreis
 l Mittel- und Grobbruchreis

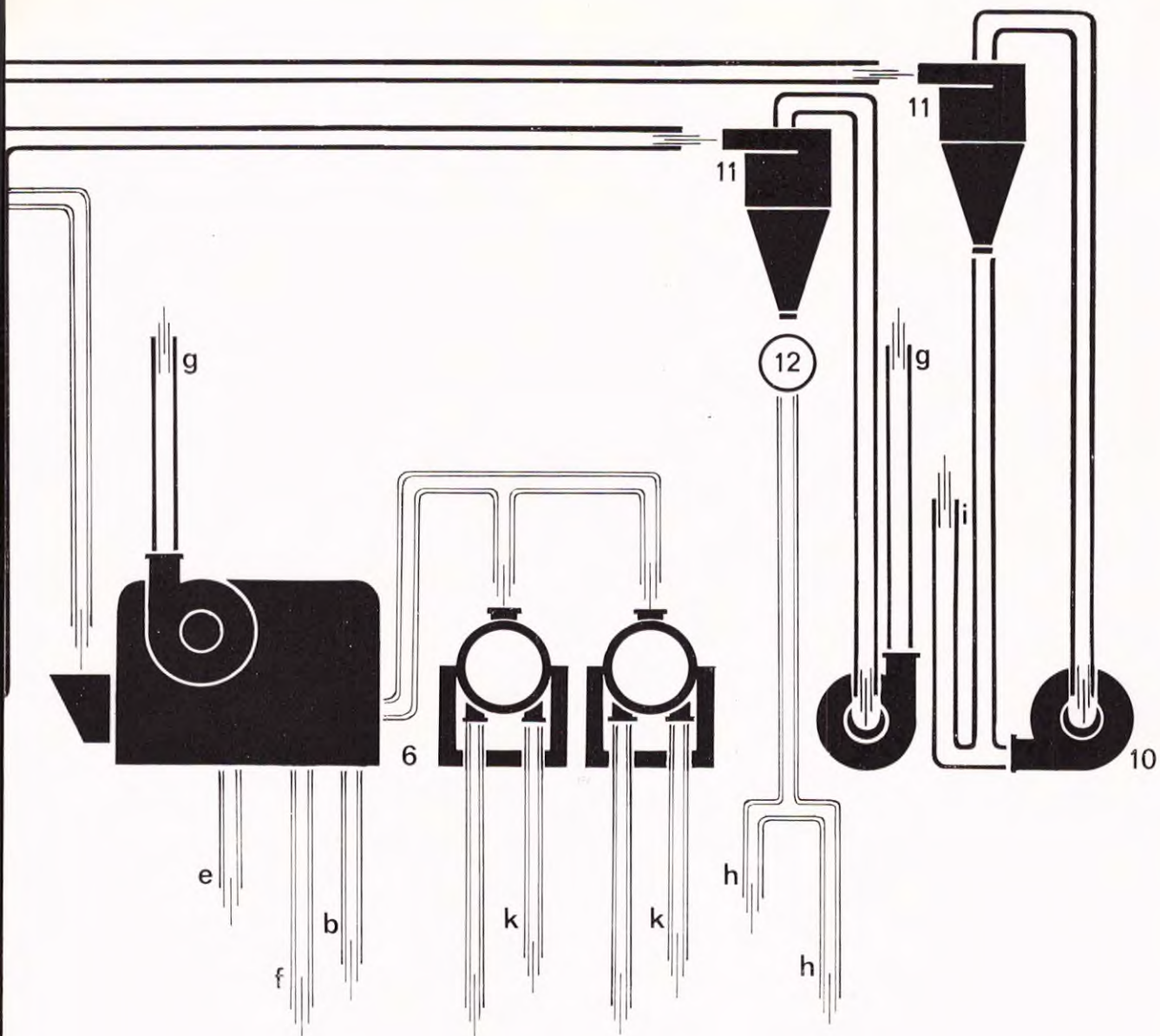


- 1 aspirator with trieur K 522
- 2 underrunner disc sheller US 1000
- 3 inclined sieve SS 800×1000
- 4 table separator TA 3×13
- 5 whitening cone SG 800
- 6 white rice classifier with trieur K 531/1
- 7 double bucket elevator DB
- 8 single bucket elevator EB
- 9 pipes
- 10 fan LRM 250 Z-2
- 11 centrifugal separator AR 500
- 12 rotary pocket seal
- 13 inspection spout
- 14 pipe
- 15 air pipe system

- a intake
 b coarse ingredients
 c husks, dust, sand, seeds
 d stone bran
 e dust
 f broken rice
 g to the dust chamber
 h bran
 i outgoing air with husk into the open air
 k finished rice
 l middle and coarse broken rice

- 1 очиститель зерна комбайновой уборки K 522
- 2 шелушильный постав с нижним бегуном US 1000
- 3 наклонное сито SS 800×1000
- 4 пафди — машина TA 3×13
- 5 шлифовальный постав SG 800
- 6 сортировщик белого риса K 531/1
- 7 двойной ковшовый элеватор DB
- 8 одинарный ковшовый элеватор EB
- 9 стояки
- 10 центробежный вентилятор LRM 250 Z-2
- 11 центробежный отделитель AR 500
- 12 шлюзовый затвор барабанного типа BD 225×0,8—110
- 13 выводной патрубков
- 14 самотечная труба
- 15 воздуховод

- a засыпка
 b грубая посторонняя примесь
 c шелуха, пыль, песок семена
 d шелушильная мука
 e пыль
 f рис — лом
 g к пылевой камере
 h шлифовальная мука
 i отвод воздуха с шелухой в атмосферу
 k готовый рис
 l среднее и грубое битое зерно риса



**Hohe Arbeitsleistung –
rentable Ausbeute**
Die Standard-Reismühle
Typ US – 2 SG –

eine Entwicklung, die den gegenwärtigen Bedingungen der reis-anbauenden Länder entspricht – verarbeitet in 24 Stunden 40 t Paddy bei schonendster Behandlung der Reiskörner. Die ebenerdige Anordnung der Anlage bietet:

keine erhöhten Anforderungen an den Aufstellort, geringe Montagezeiten, leichte Bedienung und Wartung. Stahlleichtbauweise, elektrischer Einzelantrieb der Maschinen, zentrale Steuerung, hoher Standardisierungsgrad sind weitere Vorzüge der Standard-Reismühle.

Der Paddyreis wird nach dem Reinigen und Auslesen im **Mähdruschnachreiniger** im **Untерläuferschälgang** geschält. Anschließend werden im **Schrägsieb** das Schälmehl abgesiebt und die Hülsen entfernt. Der Untерläuferschälgang kann durch Gummiwalzenschäler ersetzt werden. Dabei entfällt dann das Schrägsieb. Der **Tischausleser** trennt die ungeschälten Reiskörner von den geschälten. Während die ungeschälten Reiskörner nochmals den Untерläuferschälgang durchlaufen, schleift der **Schleifgang** den geschälten Reis. Nach dem letzten Schleifgang sortiert der **Weißreissortierer** den Bruchreis aus dem Ganzreis aus und saugt leichte Teile ab. Becherwerke und Laufrohre übernehmen den vollmechanisierten Transport des Schälgutes. Hülsen sowie Schleifmehl werden pneumatisch gefördert.

Eine zweckmäßige und auf die Gesamtanlage abgestimmte Formgebung der Einzelmaschinen entspricht den heutigen Anforderungen an moderne Produktgestaltung und sichert alle arbeitsschutztechnischen Anforderungen.

Die Reismühle kann direkt an das örtliche Stromnetz angeschlossen oder durch ein mitlieferbares Diesel-Elektro-Aggregat betrieben werden.

40 t-Standard-Reismühle
Typ US – 2 SG – eine rationelle Reisverarbeitungsanlage aus dem Standard-Reismühlen-Programm 20–100 t/24 h.

**High working efficiency –
paying yield**
The Standard-Rice Mill,
type US – 2 SG –

a development which corresponds to the present conditions of the rice cultivating countries-treats within 24 hours 40 t of paddy with most careful treatment of the rice grains. The arrangement of the plant on level with the ground has the following facilities:

no increased requirements as to the place of erection, short times of assembly, easy operation and attendance. Steel light construction, electric individual drive of the machines, central control, high degree of standardization are further facilities of the Standard-Rice Mill.

After cleaning and separating in the **aspirator** the paddy rice is husked in the **underrunner disk sheller**. Then in the **inclined sieve** the stone bran is sifted and the husks are removed. The underrunner disk sheller can be replaced by rubber roll husker. In this case the inclined sieve gets superfluous. The **table separator** separates the unhusked rice grains from the husked ones. While the unhusked rice grains pass once more through the underrunner disk sheller, the **whitening cone** whitened the husked rice. After the last whitening cone the **white rice separator** separates the broken rice from the head rice and sucks off light particles. Bucket elevators and pipes take up the fully mechanized transport of the product to be hulled. Husks as well as cone bran are pneumatically conveyed.

A proper shaping of the individual machines in harmony with the total plant meets the requirements of today which are made with regard to a modern shaping of the product and meets also all requirements which concern the protection of labour.

The rice mill can be directly connected with the local electric network or can be driven by a Diesel-electric-aggregate which can be comprised in the delivery.

40 t-Standard-Rice Mill,
type US – 2 SG –
a rational rice treatment plant of the Standard-Rice Mill programme 20–100 t/24 h.

**Высокая производительность –
рентабельный выход**
Стандартная рисовая мельница
типа US – 2 SG –

разработка, соответствующая современным условиям стран, возделывающих рис, перерабатывает в 24 часа 40 т рисасырца при самой бережливой обработке рисовых зерен. Расположение установки, находящейся в одной плоскости с землей предлагает: минимальные требования к месту установки, минимальное время монтажа, легкое обслуживание и уход.

Стальная конструкция облегченного типа, электрический автономный привод машин, центральное управление и высокая степень стандартизации — дальнейшие преимущества стандартной рисовой мельницы.

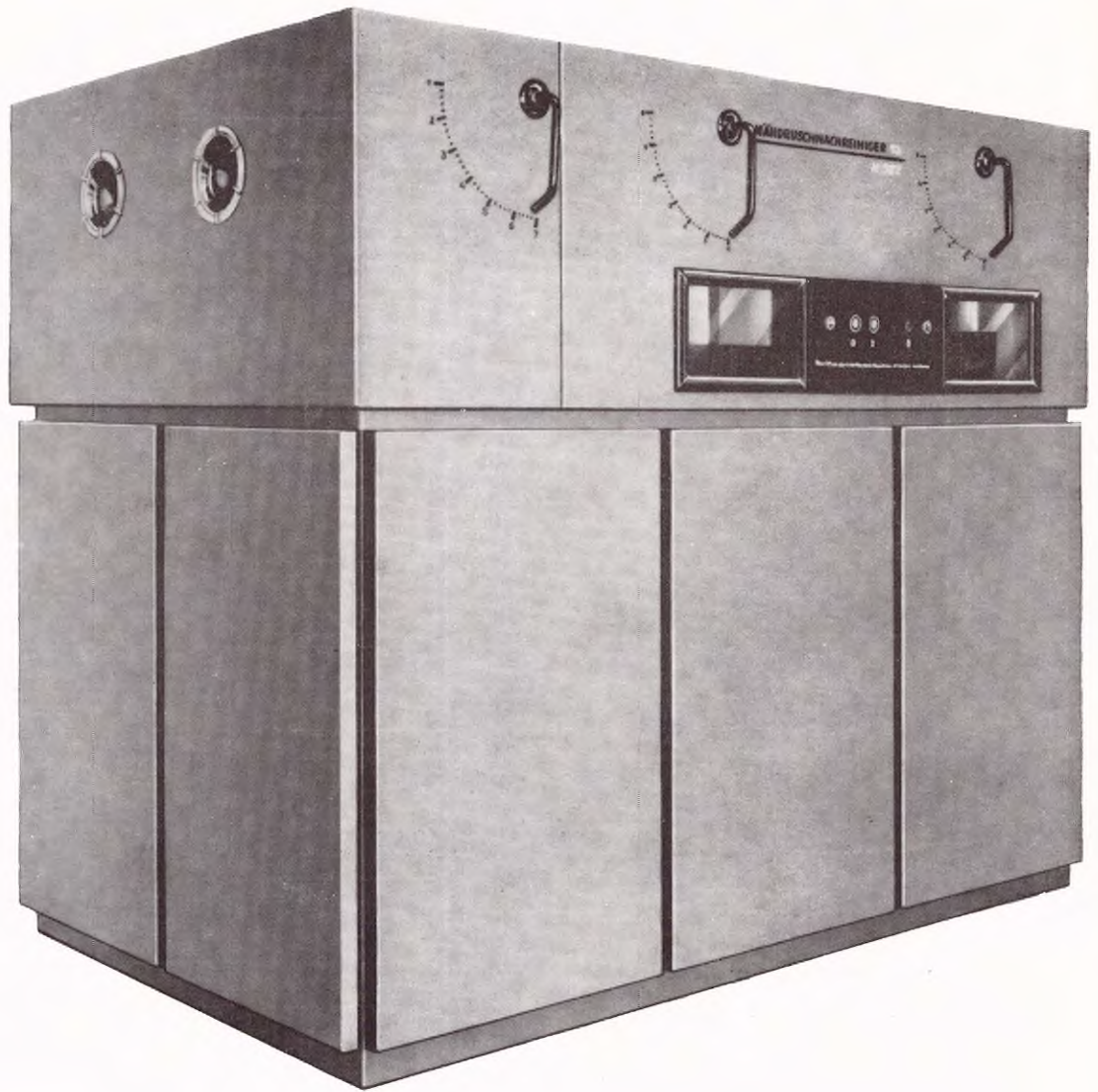
Рис — сырец после очистки и сортировки в машине для очистки зерна после комбайна подвергается шелушению в **шелушильном поставе с нижним бегуном**. Затем происходит отсеивание шелушильной муки в **наклонном сите** и удаление шелухи. Шелушильный постав с нижним бегуном может быть замещен шелушителем с резиновыми вальцами. При этом отпадает надобность в наклонном сите. **Падаи** — машина разделяет нешелушенные рисовые зерна от шелушенных. В то время, как нешелушенные рисовые зерна еще раз проходят через шелушильный постав с нижним бегуном, **шлифовальный постав** шлифует шелушенный рис. После последнего шлифовального постава сортировщик белого риса сортирует рис-лом, т. е. отбирает его из целого риса и отсасывает легкие частицы. Ковшоры элеваторы и стояки принимают полностью механизированный транспорт шелушенного материала. Шелуха и шлифовальная мука транспортируются пневматически.

Целесообразное и на всю установку согласованное придание формы отдельных машин соответствует современным требованиям, стоящим перед оформлением продукта и обеспечивает все требования по технике безопасности.

Рисовая мельница может быть непосредственно подключена к местной электросети или пущена в действие дизельным агрегатом, подлежащим поставке.

40 т стандартная рисовая мельница типа US – 2 SG — рациональная установка по переработке риса из программы стандартных рисовых мельниц 20 – 100 т/24 часа.





Aspirateur
Aspirator
Аспиратор
K 522

zum Reinigen des Rohreises
von fremden Beimengungen

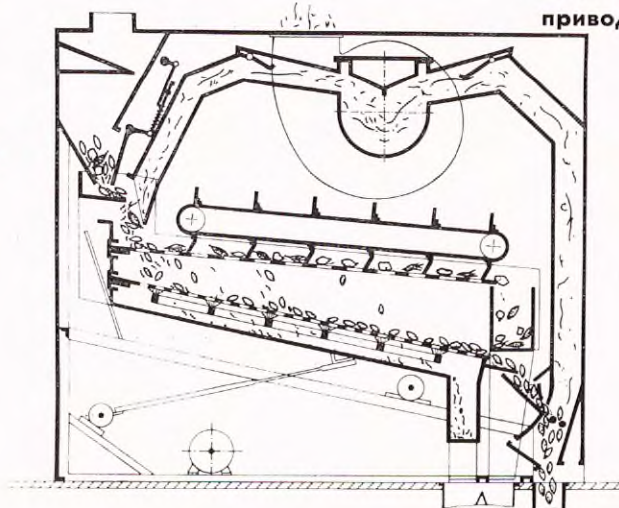
- Ganzmetall-Konstruktion
- eingebauter Einzelantrieb

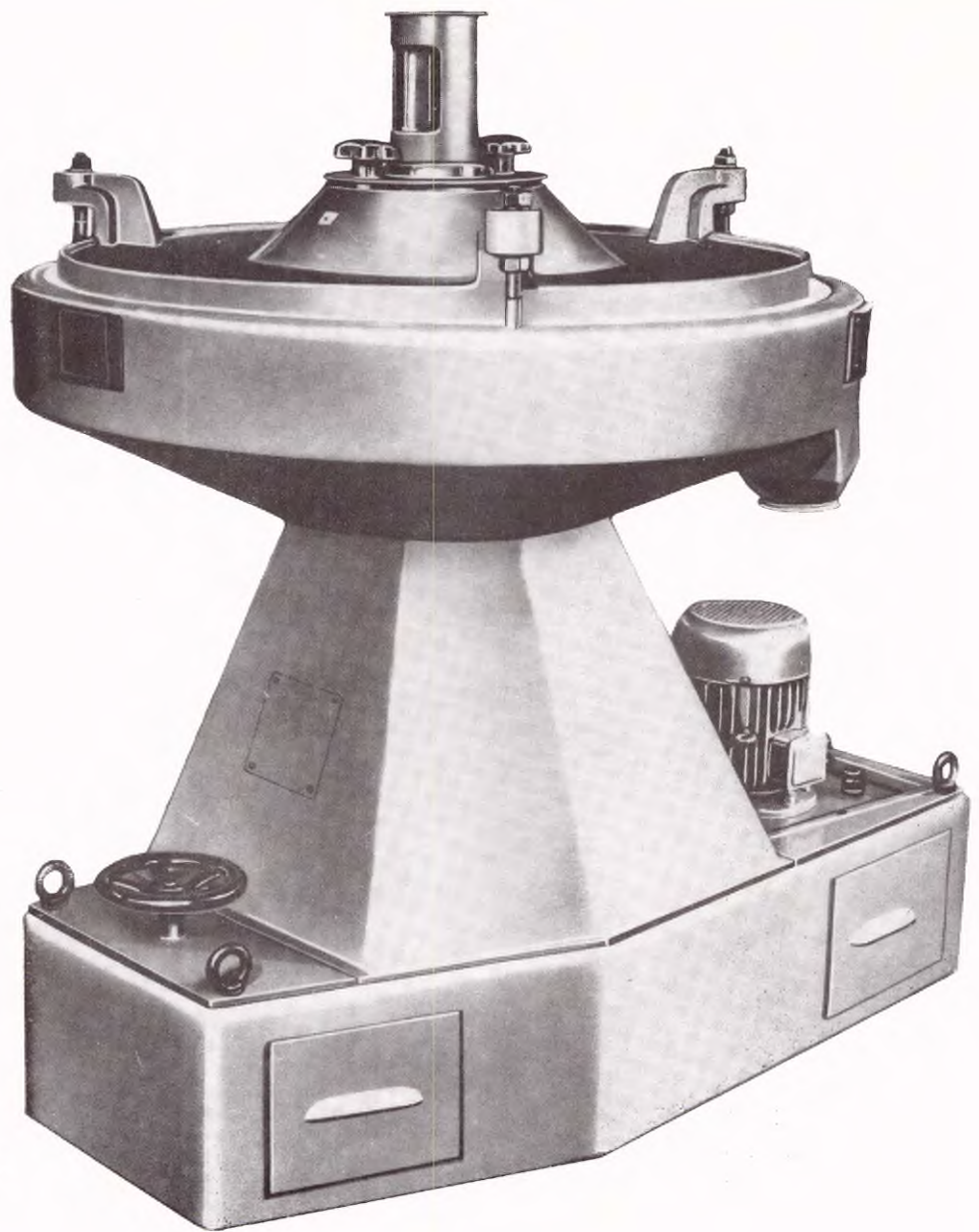
for cleaning the paddy rice
from foreign impurities

- all-metal construction
- built-in individual drive

Для очистки риса —
сырца от чужих примесей

- Цельнометаллическая
конструкция
- Встроенный автономный
привод





Unterläuferschälgang
Underrunner disk sheller
Шелушильный постав с
нижним бегуном
US 1000

zum Schülen des Rohreises

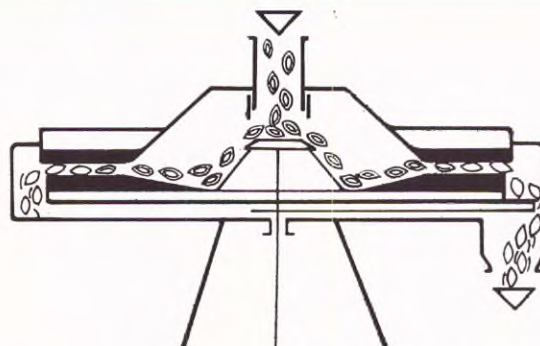
- Ganzmetall-Konstruktion
- eingebauter Einzelantrieb
- erschütterungsfreier und geräuscharmer Lauf
- exakte Einstellung des Schälspaltes

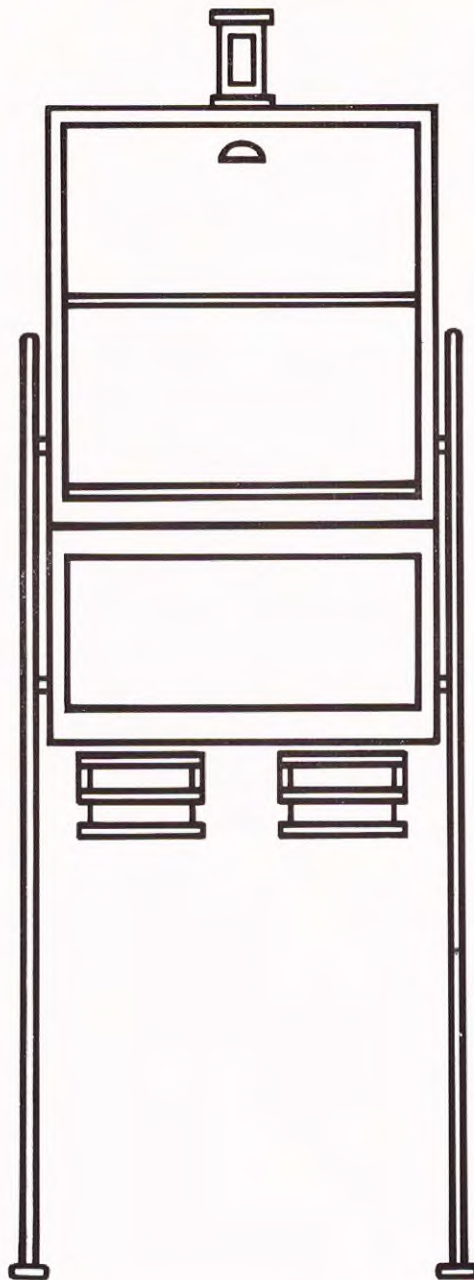
for hulling the paddy rice

- all-metal construction
- built-in individual drive
- vibrationless and nearly noiseless running
- exact adjustment of the husking slot

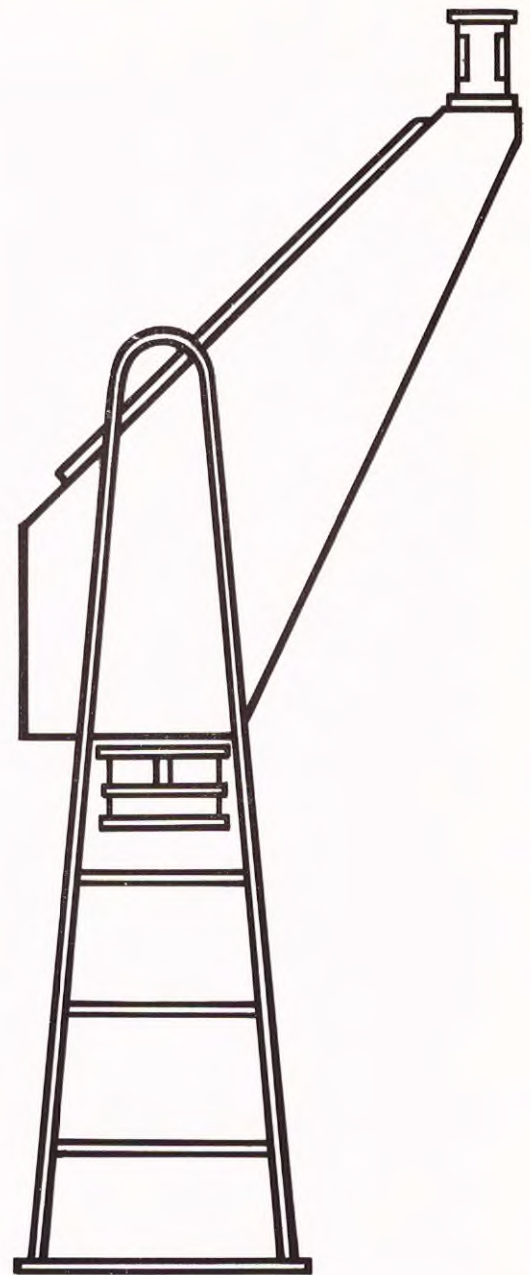
для шелушения риса — сырца

- Цельнометаллическая конструкция
- Встроенный автономный привод
- Ход без сотрясений и минимальным шумом
- Точное регулирование щели шелушения





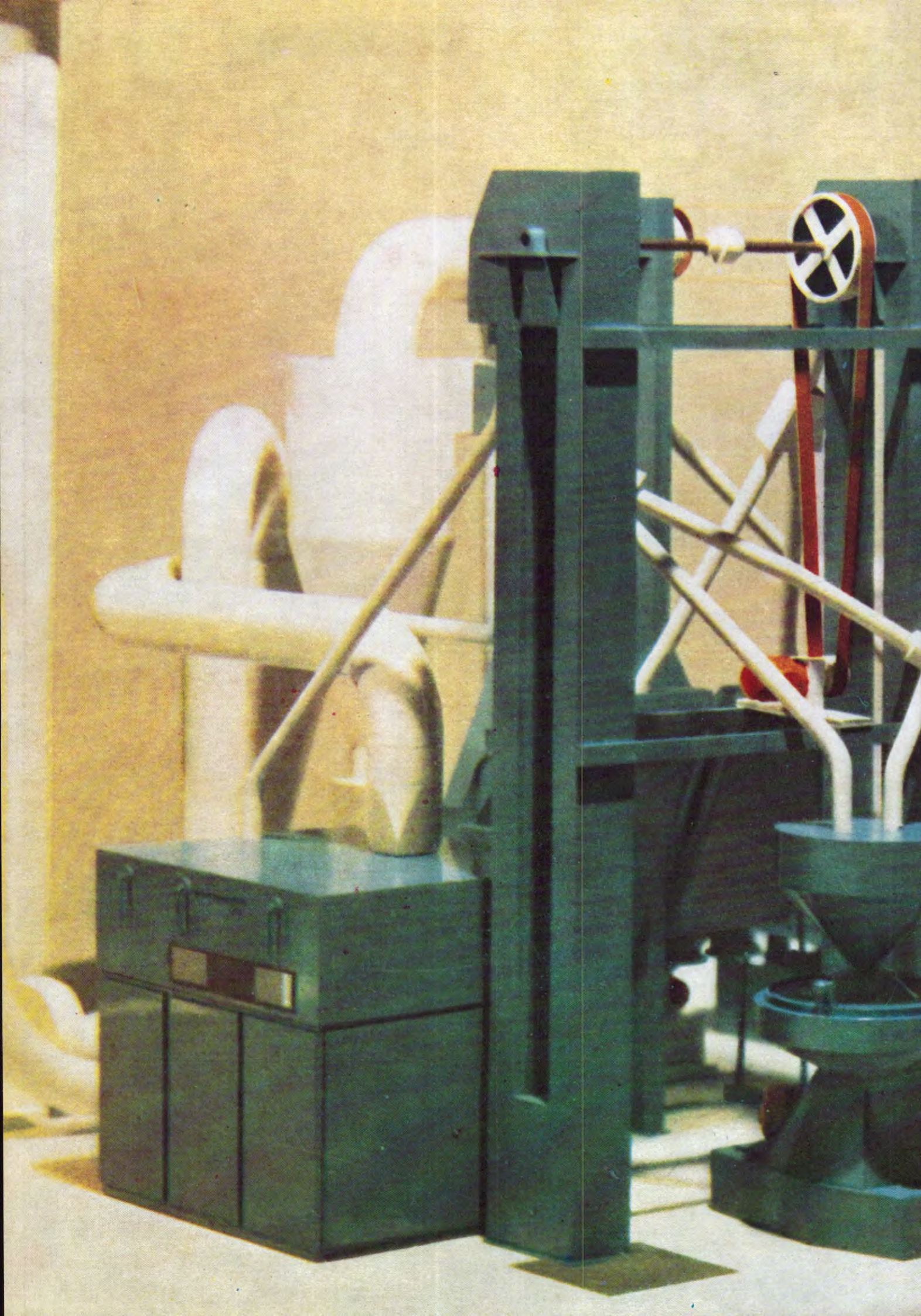
Schrägsieb
Inclined sieve
Наклонное сито
SS 800 × 1000

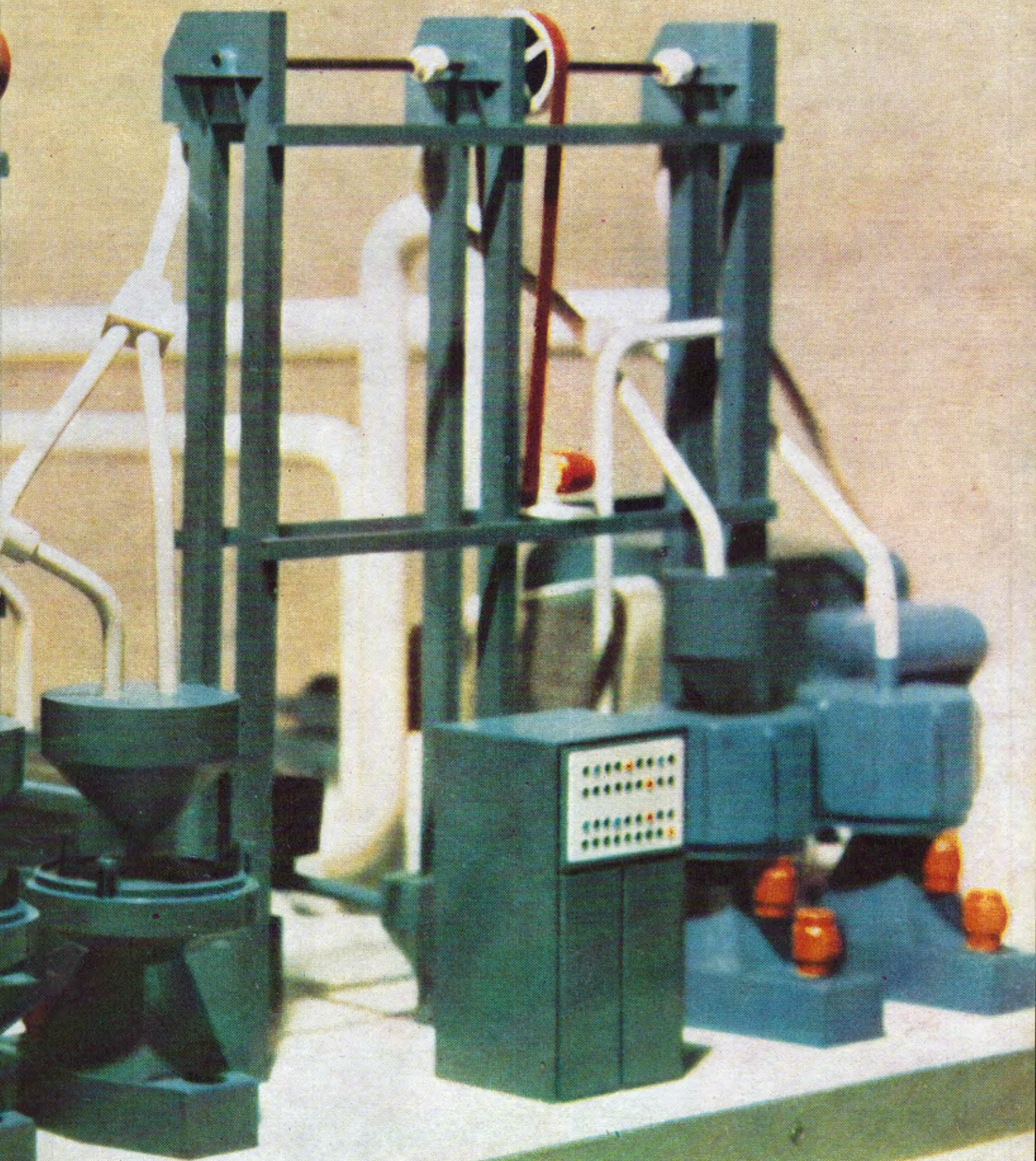


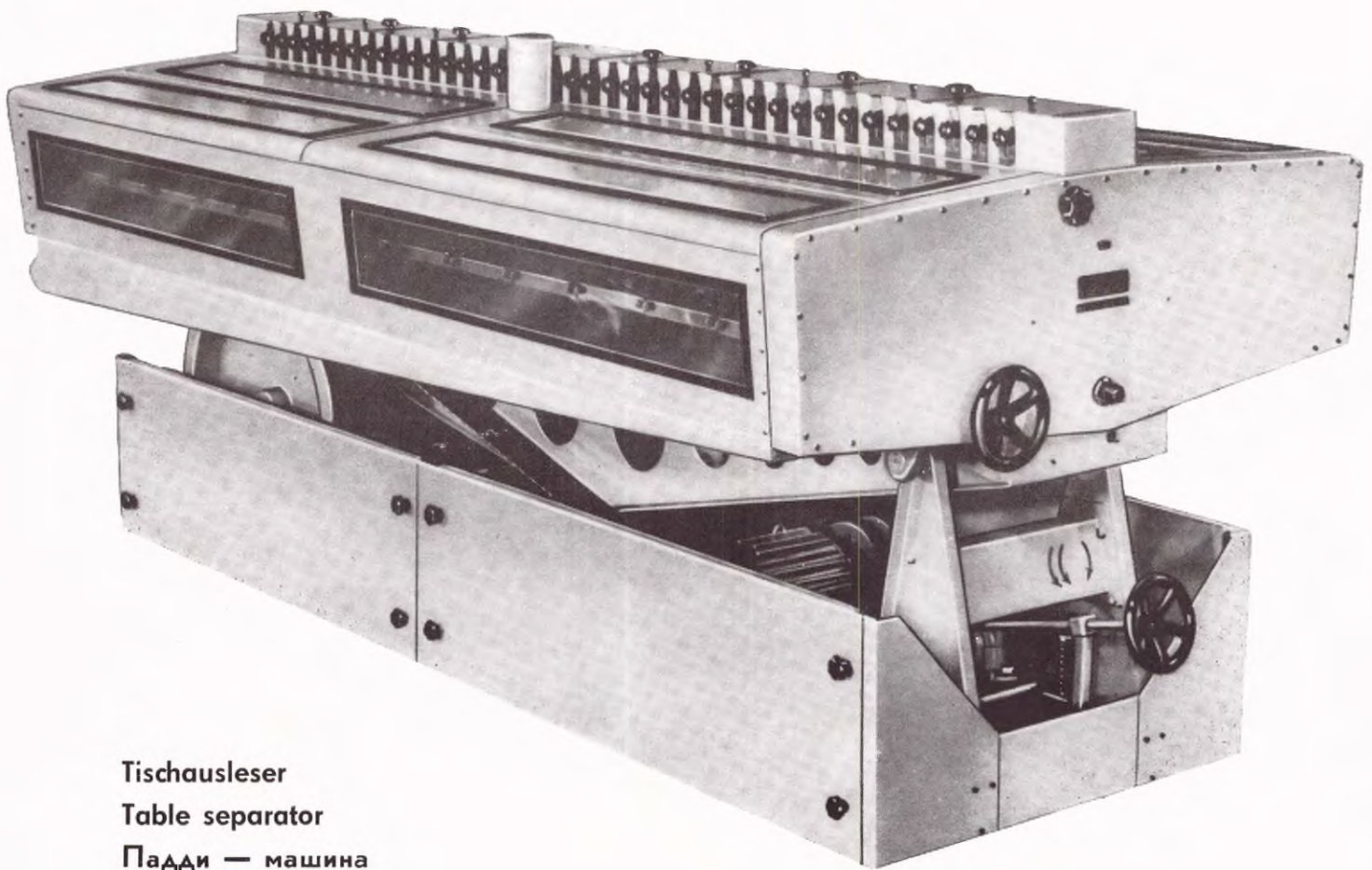
zum Absondern des Schälmehls
und der Schalen
aus dem Reis-Schalen-Gemisch
nach dem Schälvorgang
● Ganzmetall-Konstruktion

for separating the stone bran
and the husks
from the rice-husk-mixture
after the hulling process
● all-metal construction

для отделения шелушильной
муки и оболочек из смеси,
состоящей из риса
и оболочек,
после процесса шелушения
● Цельнометаллическая
конструкция







Tischausleser
Table separator
Падади — машина
ТА 3×13

zum Trennen der geschälten
von den ungeschälten Körnern

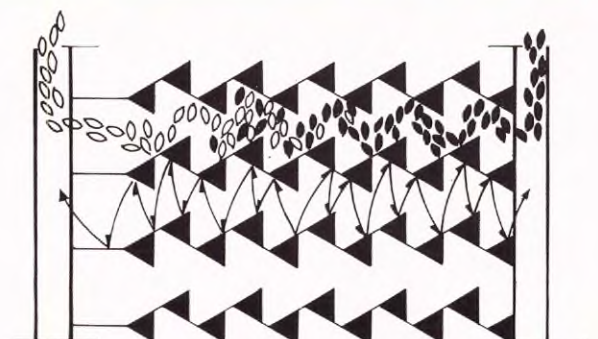
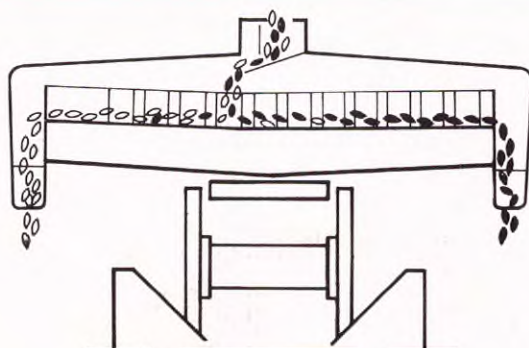
- Ganzmetall-Konstruktion
- eingebauter Einzelantrieb
- stufenlose Drehzahlregulierung
- gleichmäßig ruhiger Lauf
- ausgezeichnet mit der Gold-
medaille der Leipziger Messe

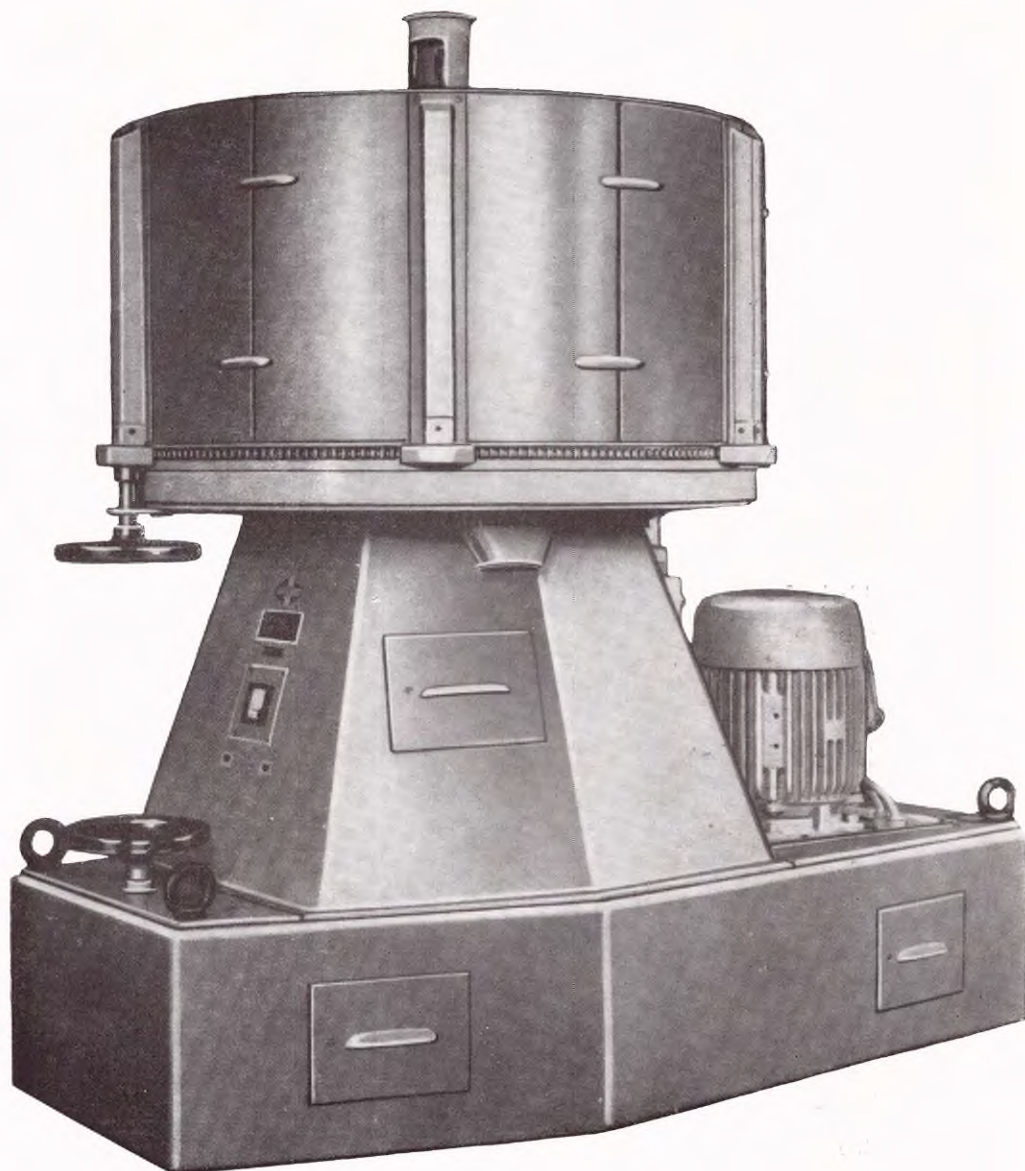
for separating the husked
from the unhusked grains

- all-metal construction
- built-in individual drive
- continuous speed regulation
- uniformly quiet running
- distinguished with the
gold medal of the Leipzig Fair

для разделения шелушенных
от нешелушенных зерен

- Цельнометаллическая
конструкция
- Встроенный автономный
привод
- Бесступенчатое регулирование
числа оборотов
- Равномерный тихий ход
- Награжден золотой медалью
на Лейпцигской ярмарки





Schleifgang
Whitening cone
Шлифовальный
постав
SG 800

zum Schleifen
 des geschälten Reises

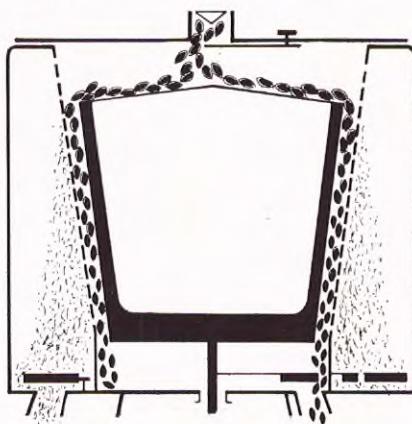
- Ganzmetall-Konstruktion
- eingebauter Einzelantrieb
- erschütterungsfreier und geräuscharmer Lauf
- zentrale Einstellung aller Gummibremsen
- exakte Einstellung des Schleifkegels zu Siebsegmenten

for whitening the husked rice

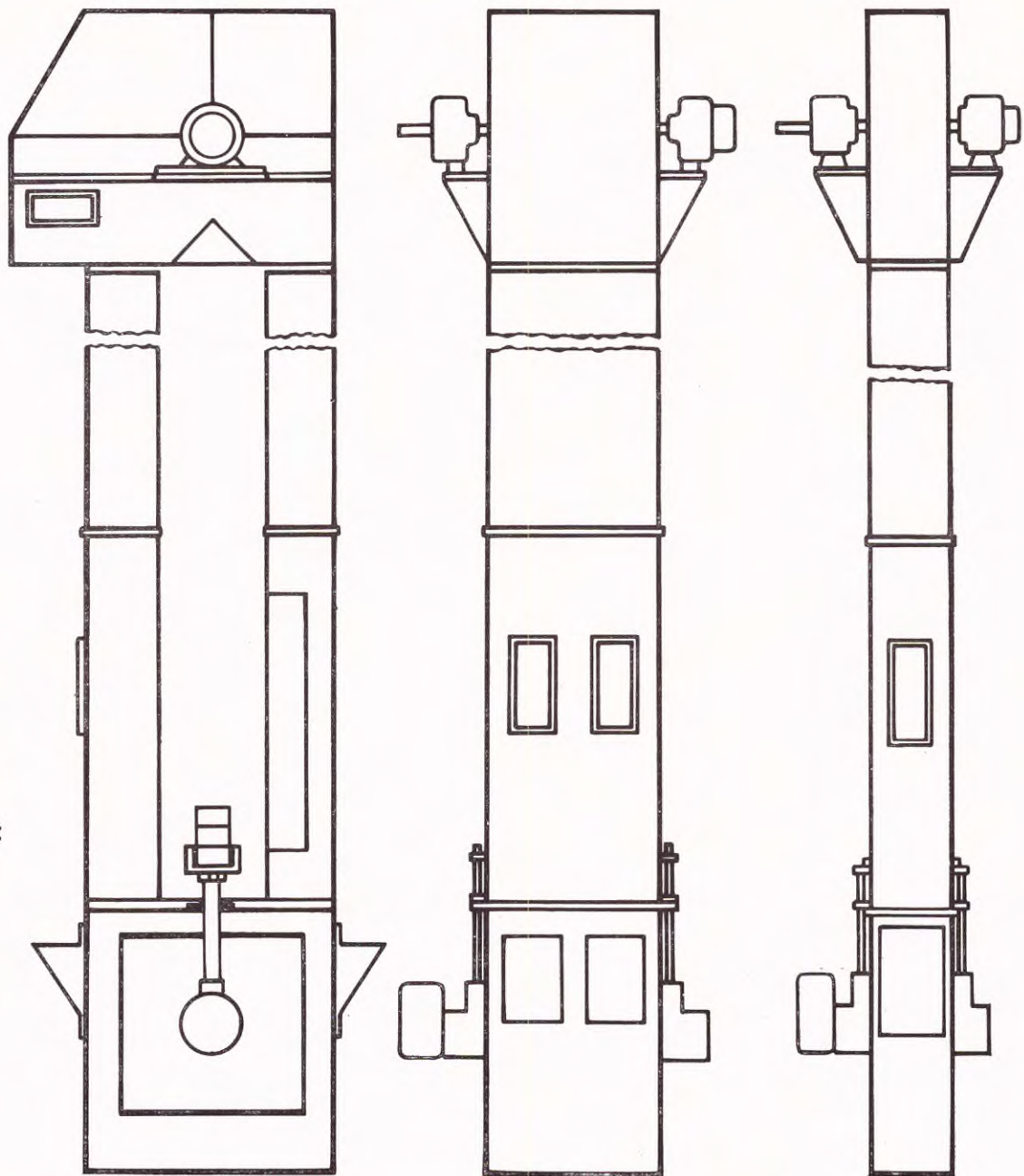
- all-metal construction
- built-in individual drive
- vibrationless and nearly noiseless running
- central adjustment of all rubber brakes
- exact adjustment of the whitening cone to sieve segments

для шлифования шелушенного риса

- Цельнометаллическая конструкция
- Встроенный автономный привод
- Ход без сотрясений и минамальный шум
- Центральное регулирование всех резиновых тормозов
- Точное регулирование шлифовального конуса к ситовым сегментам



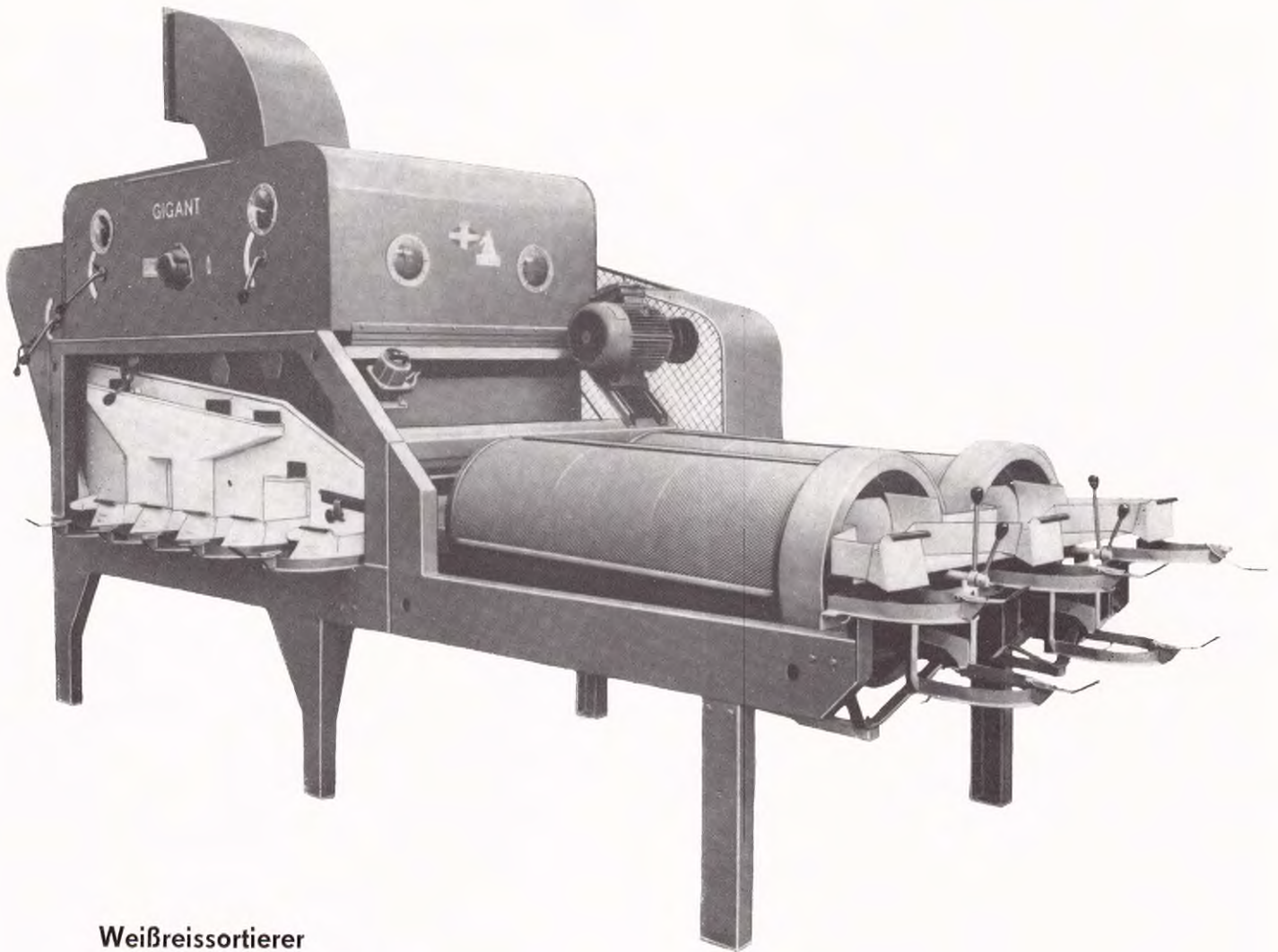
Einfach-
 Becherwerk
 Doppel-
 Becherwerk
 Single bucket
 elevator
 Double bucket
 elevator
 Простой
 ковшовый
 элеватор
 Двойной
 ковшовый
 элеватор
 EB
 DB



zum senkrechten Transport
 der Produkte
 ● Ganzmetall-Konstruktion

for vertical transport of the
 products
 ● all-metal construction

для вертикального транспорта
 продуктов
 ● Цельнометаллическая
 конструкция



Weißreissortierer
White rice separator
Сортировщик белого риса
K 531/1

zum Aussortieren von Grob- und
 Feinbruch und zum Absaugen von
 leichten Teilen aus dem Ganzreis

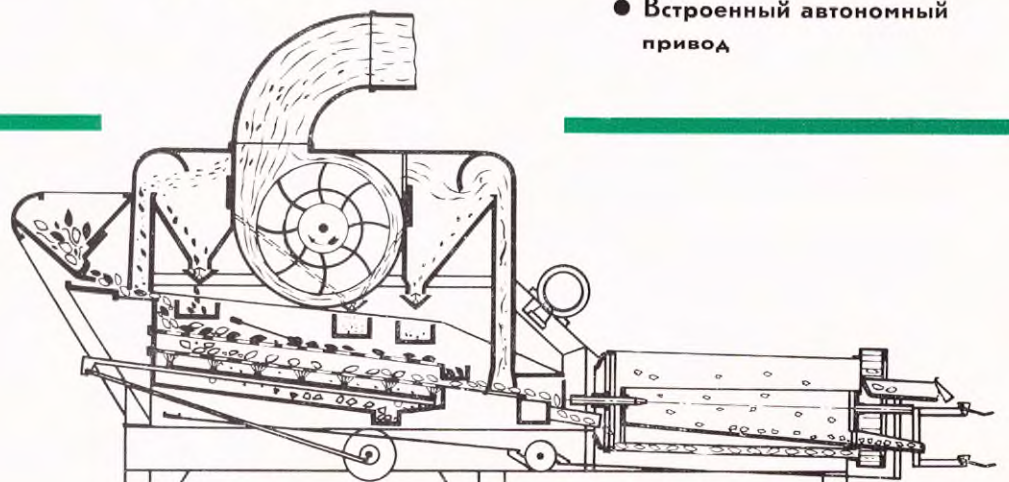
- Ganzmetall-Konstruktion
- eingebauter Einzelantrieb

for separating heavy broken rice
 and fine broken rice
 and for sucking off light
 particles from the head rice

- all-metal construction
- built-in individual drive

для разделения грубого
 и мелкого
 битого зерна и для отсоса
 легких частиц из целого риса

- Цельнометаллическая
 конструкция
- Встроенный автономный
 привод

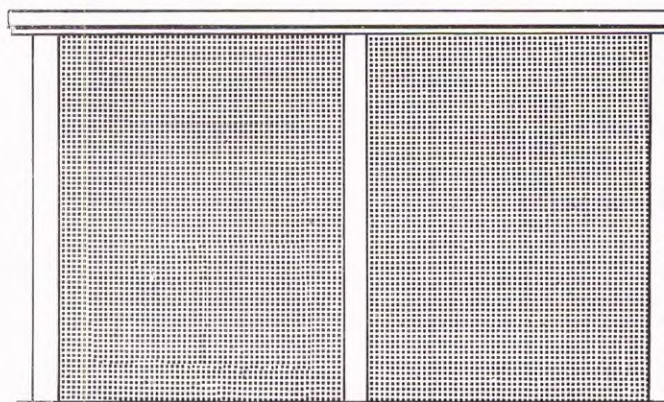
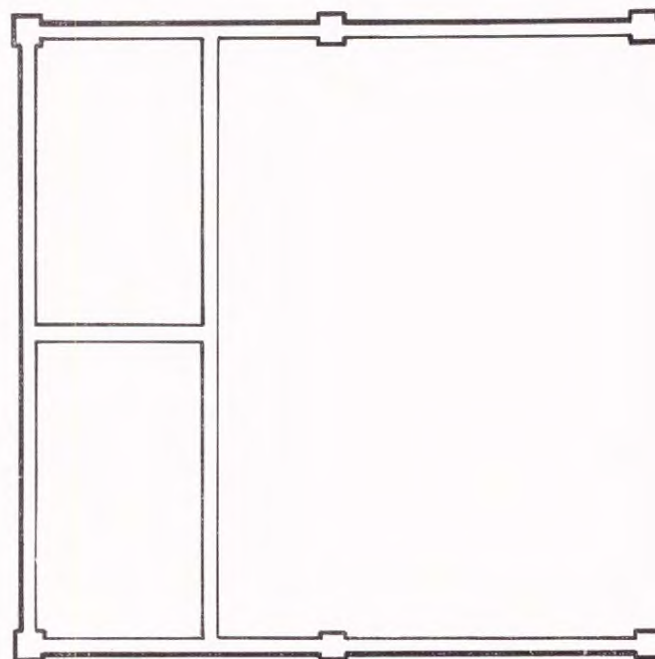


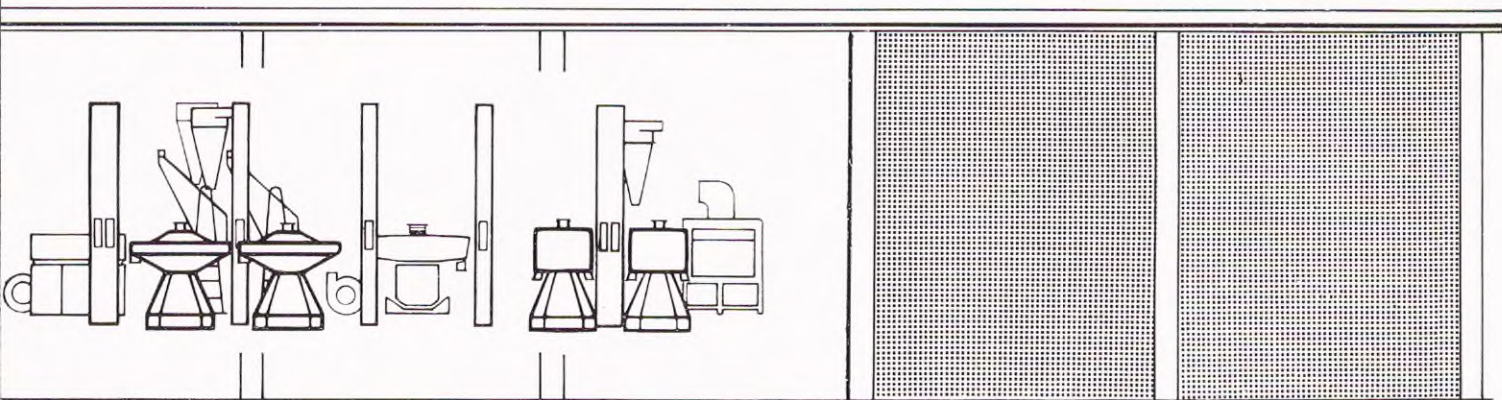
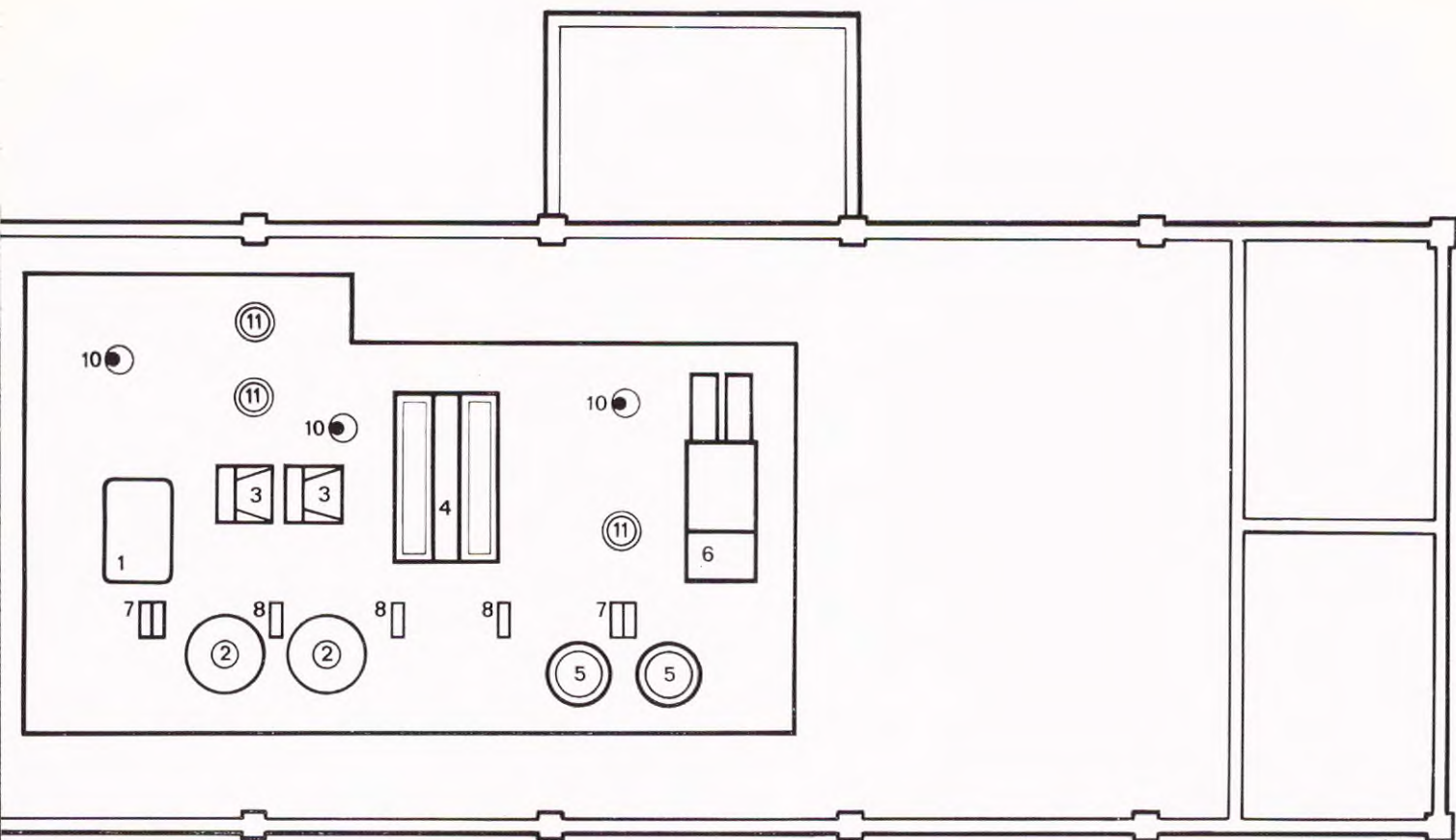


Vorschlag zur ebenerdigen
Aufstellung
der 40 t-Standard-Reismühle
Typ US – 2 SG
in einem Typenprojekt

Proposal for erection
of 40 t-Standard-Rice Mill
type US – 2 SG
level with the ground

предложение для постановки
40 т. стандартной рисовой
мельницы
типа US – SG,
находящейся
в одной плоскости с землей,
в типовом проекте





- 1 Mähdruschnachreiniger K 522
- 2 Unterläuferschälgang US 1000
- 3 Schrägsieb SS 800×1000
- 4 Tischausleser TA 3×13
- 5 Schleifgang SG 800
- 6 Weißreissortierer K 531/1
- 7 Doppelbecherwerk DB
- 8 Einfachbecherwerk EB
- 10 Kreisellüfter LRM 250 Z-2
- 11 Fliehkraftabscheider AR 500

- 1 aspirator with trieur K 522
- 2 underrunner disc sheller US 1000
- 3 inclined sieve SS 800×1000
- 4 table separator TA 3×13
- 5 whitening cone SG 800
- 6 white rice classifier with trieur K 531/1
- 7 double bucket elevator DB
- 8 single bucket elevator EB
- 10 fan LRM 250 Z-2
- 11 centrifugal separator AR 500

- 1 очиститель зерна комбайновой уборки K 522
- 2 шелушильный постав с нижним бегуном US 1000
- 3 наклонное сито SS 800×1000
- 4 падки — машина TA 3×13
- 5 шлифовальный постав SG 800
- 6 сортировщик белого риса K 531/1
- 7 двойной ковшовый элеватор DB
- 8 одинарный ковшовый элеватор EB
- 10 центробежный вентилятор LRM 250 Z-2
- 11 центробежный отделитель AR 500





- Reishauptanbauggebiete
- The most important regions of rice production
- Главные районы рисоводства



VEB Maschinen- und Mühlenbau Wittenberg

Betrieb XIV

**des VEB KOMBINAT FORTSCHRITT Landmaschinen
DDR – 46 Wittenberg, Dresdener Straße 18**

Exporteur

TRANSPORTMASCHINEN EXPORT – IMPORT

Volkseigener Außenhandelsbetrieb der DDR

DDR – 108 Berlin

